

A corpus analysis of contrastive subjects in different registers of French: From discourse and syntax to prosody

Jorina Brysbaert

PhD fellow of the Research Foundation – Flanders (FWO)
& KU Leuven

jorina.brysbaert@kuleuven.be

Thesis supervised by ...



Karen Lahousse
KU Leuven

supervisor



Benedikt Szmrecsanyi
KU Leuven

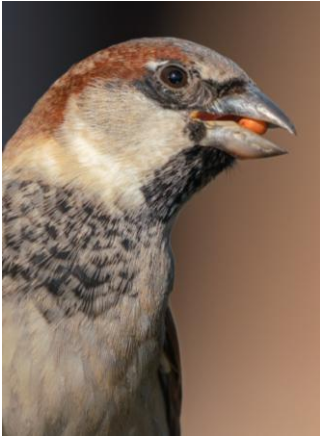
co-supervisor



Anne-Catherine Simon
UCLouvain

co-supervisor

Contrastive subjects



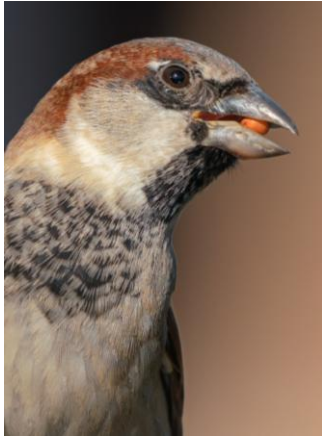
Le moineau adore les graines.

Le rouge-gorge préfère les vers.

A subject is contrastive if a set of **alternative propositions** is explicitly given or implicitly recoverable from the discourse

~ contrastive topics (Büiring 2003, 2016; Lee 2008, 2017; Wagner 2012)

Contrastive subjects



Le moineau adore les graines.

Le rouge-gorge préfère les vers.

EXPLICIT MARKING?

No prosodic stress on preverbal subjects in French (Lambrecht 1994; Klein 2012)
but several non-prosodic strategies to explicitly mark contrastive subjects

Explicit marking of contrastive subjects

(1) *Le moineau adore les graines.*

a. CONTRASTIVE ADVERB (SUCH AS *PAR CONTRE*) (C-ADV)

Le rouge-gorge, par contre, préfère les vers.

b. EMPHATIC PRONOUN (E-PRO)

Le rouge-gorge, lui, préfère les vers.

c. CONTRASTIVE PREPOSITIONAL PHRASE *QUANT À* + PRO (C-PP)

Le rouge-gorge, quant à lui, préfère les vers.

Different corpora → different registers

WRITTEN		
- formal	± formal	+ formal
		
(De Smet 2009)	(Gaiffe et al. 2018)	(SA Le Monde 1999)
discussion forum	regional newspaper	national newspaper
6.1 million words	74 million words	25.7 million words

Different corpora → different registers

SPOKEN

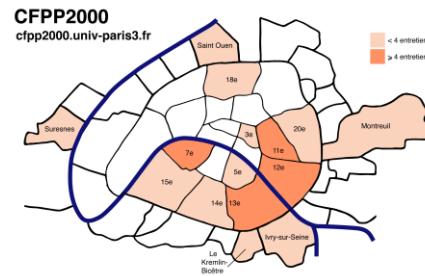
$\pm$ formal



(Avanzi et al. 2012-2020)

interviews

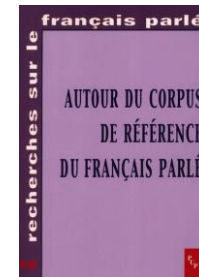
1.01 million words



(Branca-Rosoff et al. 2012)

interviews

0.7 million words



(Équipe DELIC 2004)

interviews + public speech

0.44 million words

Overview of data

C-ADV / E-PRO / C-PP		LM (written)	ER (written)	YCC (written)	CFPP (spoken)	OFROM (spoken)	CRFP (spoken)	TOTAL
C-ADV	<i>a contrario</i>	55	93	10	0	0	1	159
	<i>à l'inverse</i>	124	165	14	1	3	5	312
	<i>à l'opposé</i>	10	22	0	1	1	1	35
	<i>au contraire</i>	1.428	1.261	442	73	15	16	3.235
	<i>en revanche</i>	1.635	3.353	289	14	2	3	5.296
	<i>inversement</i>	79	76	53	8	3	1	220
	<i>par contre</i>	46	1.025	1.515	225	256	87	3.154
	TOTAL	3.377	5.995	2.323	322	280	114	12.411
E-PRO	<i>lui</i>	1.291	2.061	178	36	27	12	3.605
	<i>eux</i>	590	877	131	7	24	18	1.647
	TOTAL	1.881	2.938	309	43	51	30	5.252
C-PP	<i>quant à lui</i>	265	1.069	27	0	0	0	1.361
	<i>quant à eux</i>	83	477	9	0	0	0	569
	TOTAL	348	1.546	36	0	0	0	1.930

Overview of data

C-ADV / E-PRO / C-PP		LM (written)	ER (written)	YCC (written)	CFPP (spoken)	OFROM (spoken)	CRFP (spoken)	TOTAL
7 C-ADV	<i>a contrario</i>	55	93	10	0	0	1	159
	<i>à l'inverse</i>	124	165	14	1	3	5	312
	<i>à l'opposé</i>	10	22	0	1	1	1	35
	<i>au contraire</i>	1.428	1.261	442	73	15	16	3.235
	<i>en revanche</i>	1.635	3.353	289	14	2	3	5.296
	<i>inversement</i>	79	76	53	8	3	1	220
	<i>par contre</i>	46	1.025	1.515	225	256	87	3.154
	TOTAL	3.377	5.995	2.323	322	280	114	12.411
2 forms of E-PRO	<i>lui</i>	1.291	2.061	178	36	27	12	3.605
	<i>eux</i>	590	877	131	7	24	18	1.647
	TOTAL	1.881	2.938	309	43	51	30	5.252
2 forms of C-PP	<i>quant à lui</i>	265	1.069	27	0	0	0	1.361
	<i>quant à eux</i>	83	477	9	0	0	0	569
	TOTAL	348	1.546	36	0	0	0	1.930

Overview of data

C-ADV / E-PRO / C-PP		LM (written)	ER (written)	YCC (written)	CFPP (spoken)	OFROM (spoken)	CRFP (spoken)	TOTAL
7 C-ADV	<i>a contrario</i>	55	93	10	0	0	1	159
	<i>à l'inverse</i>	124	165	14	1	3	5	312
	<i>à l'opposé</i>	10	22	0	1	1	1	35
	<i>au contraire</i>	1.428	1.261	442	73	15	16	3.235
	<i>en revanche</i>	1.635	3.353	289	14	2	3	5.296
	<i>inversement</i>	79	76	53	8	3	1	220
	<i>par contre</i>	46	1.025	1.515	225	256	87	3.154
	TOTAL	3.377	5.995	2.323	322	280	114	12.411
2 forms of E-PRO	<i>lui</i>	1.291	2.061	178	36	27	12	3.605
	<i>eux</i>	590	877	131	7	24	18	1.647
	TOTAL	1.881	2.938	309	43	51	30	5.252
2 forms of C-PP	<i>quant à lui</i>	265	1.069	27	0	0	0	1.361
	<i>quant à eux</i>	83	477	9	0	0	0	569
	TOTAL	348	1.546	36	0	0	0	1.930

Specific case studies

0. Frequency in different registers

*Brysbaert & Lahousse (2020), Brysbaert & Lahousse (to appear),
Brysbaert & Lahousse (submitted)*

1. Interchangeability

Brysbaert & Lahousse (to appear)

2. Syntactic position

Brysbaert & Lahousse (2021), Brysbaert & Lahousse (submitted)

3. Interaction with prosodic cues

1. INTERCHANGEABILITY

Research question

How do users of French choose between E-PRO & C-ADV?



Le rouge-gorge $\begin{cases} \text{E-PRO} \\ \text{C-ADV} \end{cases}$ *préfère les vers.*

More specifically: How is the choice influenced by the **type of subject**?

Syntactic type of subject

(2) a. NOUN

*Le moineau adore les graines. **Le rouge-gorge** [par contre/lui] préfère les vers.*

b. RELATIVE PRONOUN

*Le moineau mange plus de graines que le rouge-gorge **qui** [par contre/lui] préfère les vers.*

c. OTHER PRONOUN

*Moi, j'adore nourrir les oiseaux. **Certains** [par contre/eux] détestent cela.*

→ E-PRO **rare** when S refers to a **vague discourse referent**

Semantic type of subject (~ animacy)

(3) a. HUMAN

Mon collègue [lui/par contre] ne s'intéresse pas aux oiseaux.

b. ANIMATE (ORGANIZATION & ANIMAL)

Le rouge-gorge [lui/par contre] préfère les vers.

Goodyear [lui/par contre] développe actuellement un nouveau pneu.

c. INANIMATE

Notre jardin [lui/par contre] est magnifique.

→ E-PRO has pronounced preference for **human referents** (70% of examples)

$\chi^2 (2, N = 3610) = 281.49, p < 0.001$, with a small effect size, Cramer's $V = 0.28$

In sum

- **E-PROs** prefer to modify S that is referring to a specific human discourse referent
(~ in line with their co-referentiality)
- **C-ADVs** have no preference for a certain type of S



Choice between the marking strategies is influenced by type of S

2. SYNTACTIC POSITION

Research question

How do users of French choose for a specific syntactic position?

[Par contre] le rouge-gorge [par contre] préfère [par contre] les vers [par contre].

*[lui]
[quant à lui]*

*[lui]
[quant à lui]*

*[lui]
[quant à lui]*



BEFORE S



BETWEEN S AND FIN-V



INSIDE VP



AFTER FULL VP

~ How is the choice influenced by the **register**?

Previous research on syntactic mobility: e.g. Altenberg 1998, 2006; Choi-Jonin 2003; Csúry 2001; Caddéo 2004; Lenker 2014; Dupont 2015, 2020, 2021

Different markers, different preferred positions

- C-ADV: before S (except for formal written)

(4) *Le moineau adore les graines.*

***Par contre** le rouge-gorge préfère les vers.*

- E-PROs: between S & finite V

(5) *Le moineau adore les graines.*

*Le rouge-gorge **lui** préfère les vers.*

- C-PPs: inside VP (except for informal written)

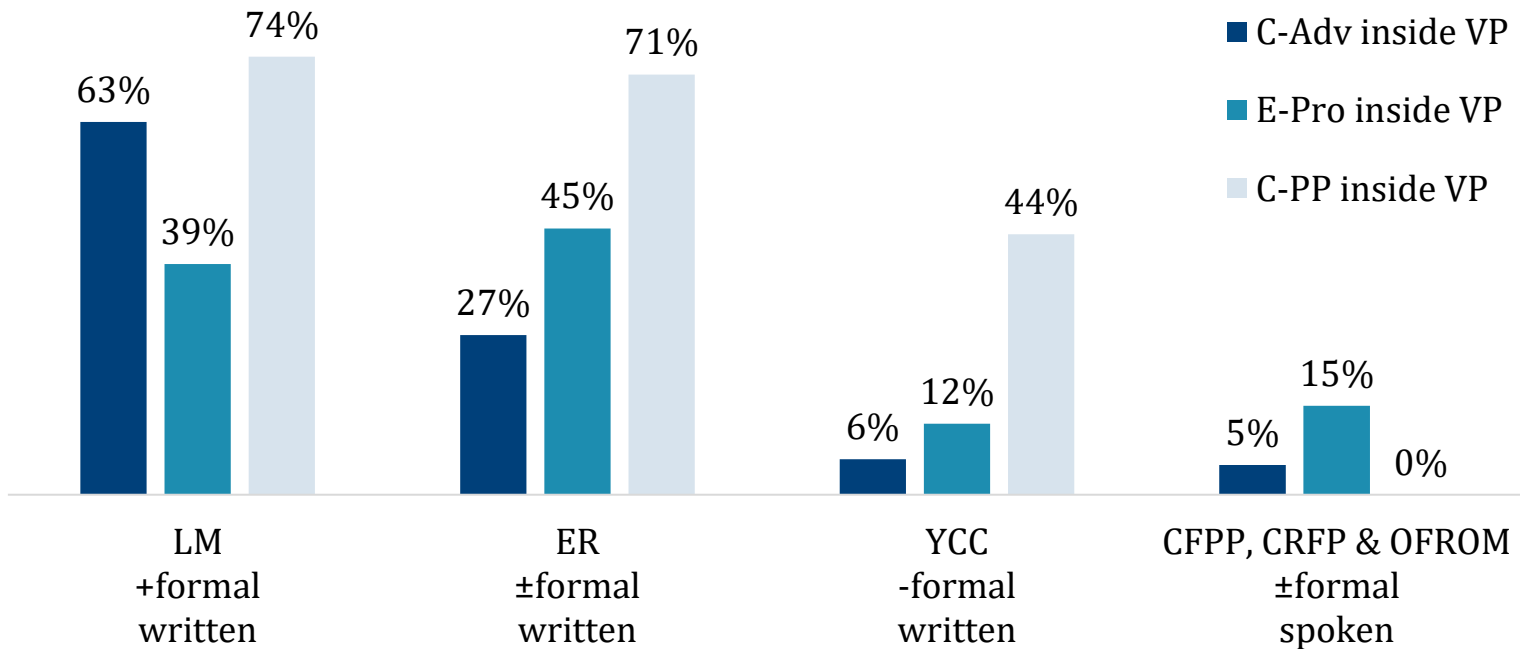
(6) *Le moineau adore les graines.*

*Le rouge-gorge préfère **quant à lui** les vers.*

In line with form
& function

Influence of register

More formal = more often inside VP



C-Adv: $\chi^2 (1, N = 10028) = 980.77, p < 0.001$, with a moderate effect size, Cramer's $V = 0.31$

E-Pro: $\chi^2 (1, N = 4965) = 126.57, p < 0.001$, with a small effect size, Cramer's $V = 0.16$

C-PP: $\chi^2 (1, N = 1804) = 11.76, p < 0.001$, with a very small effect size, Cramer's $V = 0.08$

In sum

- **Informal written & spoken French:** position influenced by form & function of the marker
- **Formal written French:** influence neutralized in favor of standard French word order S + V + other elements



Choice for syntactic position is influenced by register

However, also influence of other factors

How is the choice for a certain syntactic position influenced by ...

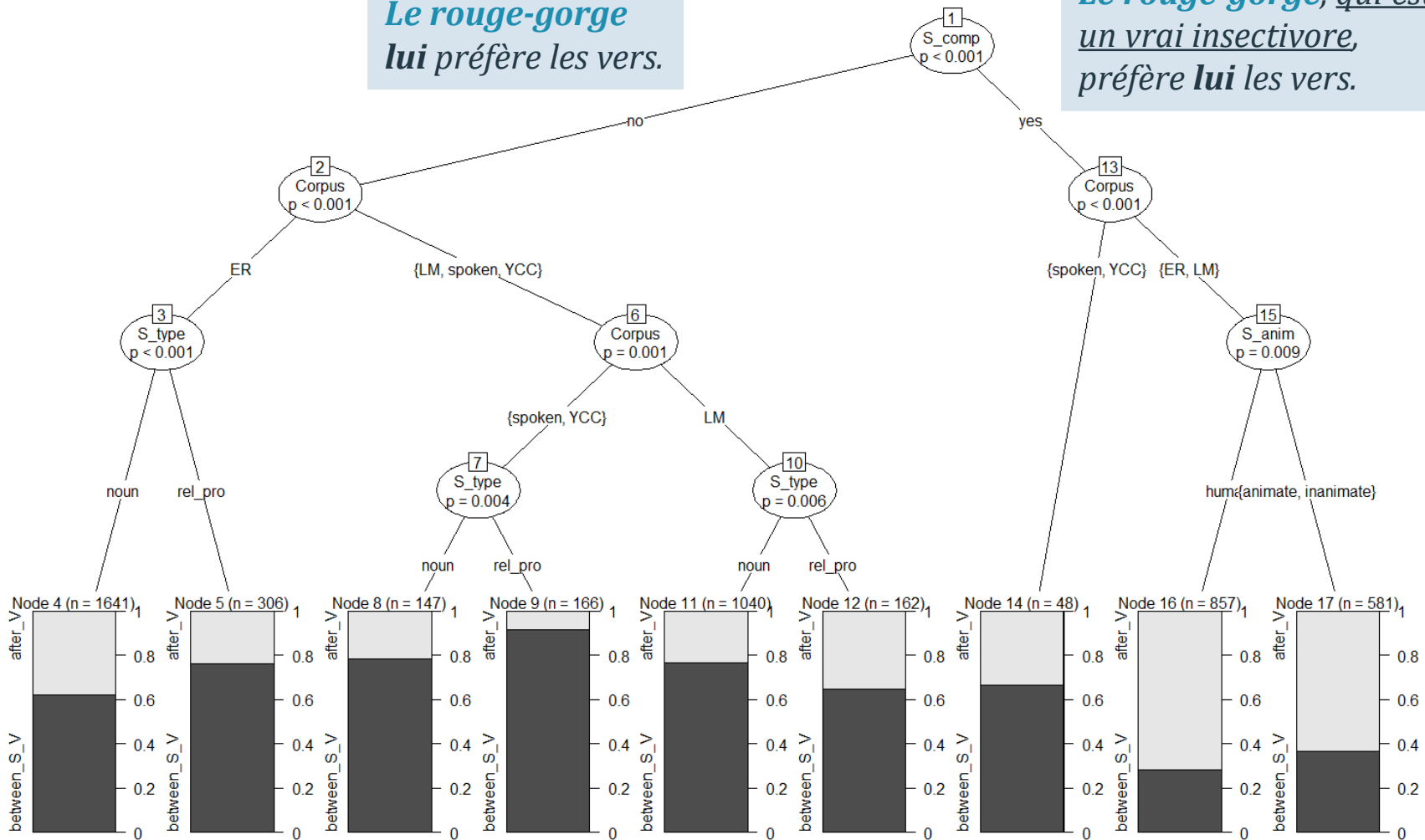
- register (LM ↔ ER ↔ YCC ↔ spoken)
- syntactic type of S (noun ↔ relative pronoun)
- semantic type of S (human ↔ non-human)
- syntactic complexity of the S (post-modification ↔ no post-modification)

= work in progress

E-PROs: conditional inference tree

*Le rouge-gorge
lui préfère les vers.*

*Le rouge-gorge, qui est
un vrai insectivore,
préfère **lui** les vers.*



3. INTERACTION WITH PROSODIC CUES

Research question

How do the explicit contrast markers interact with prosody?

→ Case study on clause-initial *par contre* + preverbal accentuable S

- (7) *Le moineau adore les graines.*
Par contre le rouge-gorge | *préfère les vers.*



CONTRASTIVE S

- (8) *Mes voisins n'ont pas de mangeoire dans leur jardin.*
Par contre leur jardin | *contient deux fontaines.*



NON-CONTRASTIVE S

Approach:

analysis of **prosodic boundary strength** between S and VP

(cf. Michelas & German 2020)

Michelas & German 2020

- Prosodic boundary strength at right edge of **contrastive focus** constituents
- Elicited data
- Two acoustic cues: f0 peak height & vowel duration

(1) Question prompt and target sentence (NARROW FOCUS)

i. *Quel palais de Paris fut édifié au 18^{ème} siècle ?*

ii. *Le palais [de l'Elysée]^F de Paris fut édifié au 18^{ème} siècle*

Intermediate Phrase Boundary

(2) Question prompt and target sentence (ALL FOCUS)

i. *Peux-tu me donner des renseignements sur trois curiosités du 8^{ème} arrondissement ?*

ii. *[Le palais de l'Elysée]^F de Paris fut édifié au 18^{ème} siècle]^F*

Accentual Phrase Boundary

Methodology

Analysis of 51 examples in Praat, with **focus on 4 acoustic measures**

1. Presence/absence of long silent pause after S
2. Relative duration of last accentuable syllable of C-ADV ↔ relative duration of last accentuable syllable of S
3. Maximum pitch on last accentuable syllable of C-ADV ↔ maximum pitch on last accentuable syllable of S
4. Movement (rise) on last accentuable syllable of S

Includes data from extra spoken corpus

Discours
VALIBEL
Variation



Contrastive S – strong prosodic boundary

[CONTEXT : accents in Belgium]

spk1: vous m'avez parlé de l'accent liégeois tout à l'heure

spk2: oui l'accent liégeois oui je ne l'aime pas fort l'accent liégeois

spk1: à cause de quoi

spk2: je ne sais pas

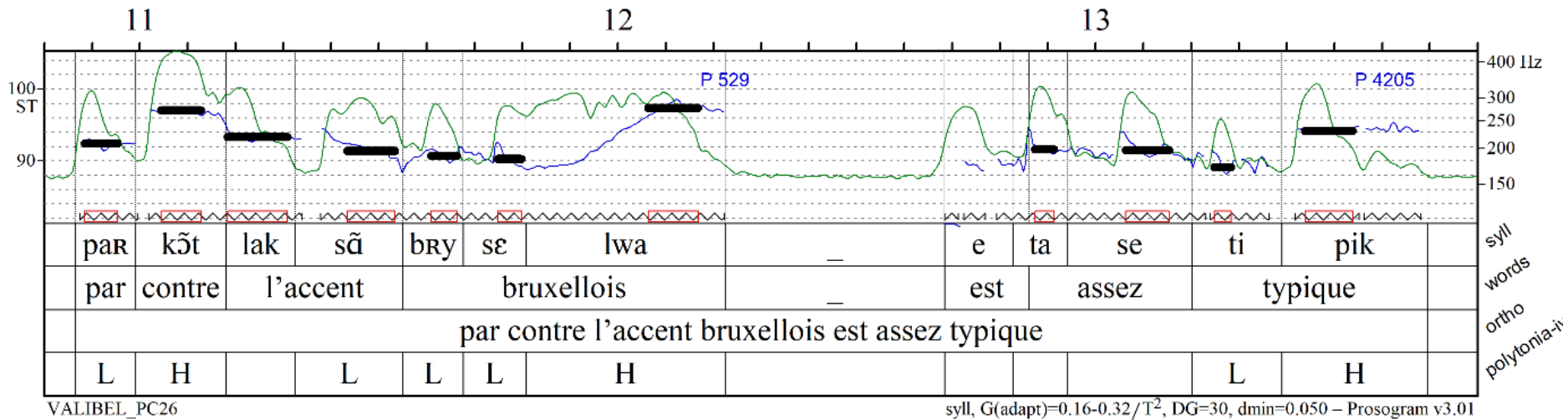
spk1: et comment est-ce qu'on peut le définir à l'oreille c'est quoi l'accent liégeois pour vous

*spk2: euh bè ils disent par exemple oui hein c'est ça je crois **l'accent liégeois** oui je c'est pas beau c'est pas beau*

*par contre **l'accent bruxellois** est assez typique*



Contrastive S – strong prosodic boundary



- Long silent pause after S: 459 ms
- Relative duration [lwa] > relative duration [kõt]: 3,2 > 1,5
- Max. pitch on [lwa] > max. pitch on [kõt]: difference of 1,1 st
- Rise on [lwa]



Contrastive S – strong prosodic boundary

[CONTEXT: knowledge of Walloon dialect]

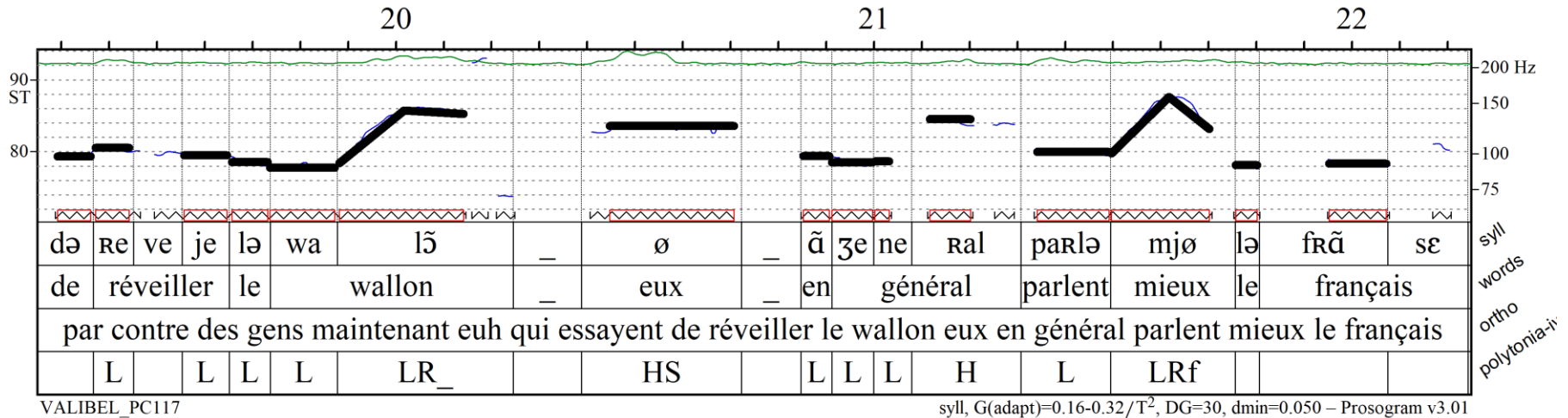
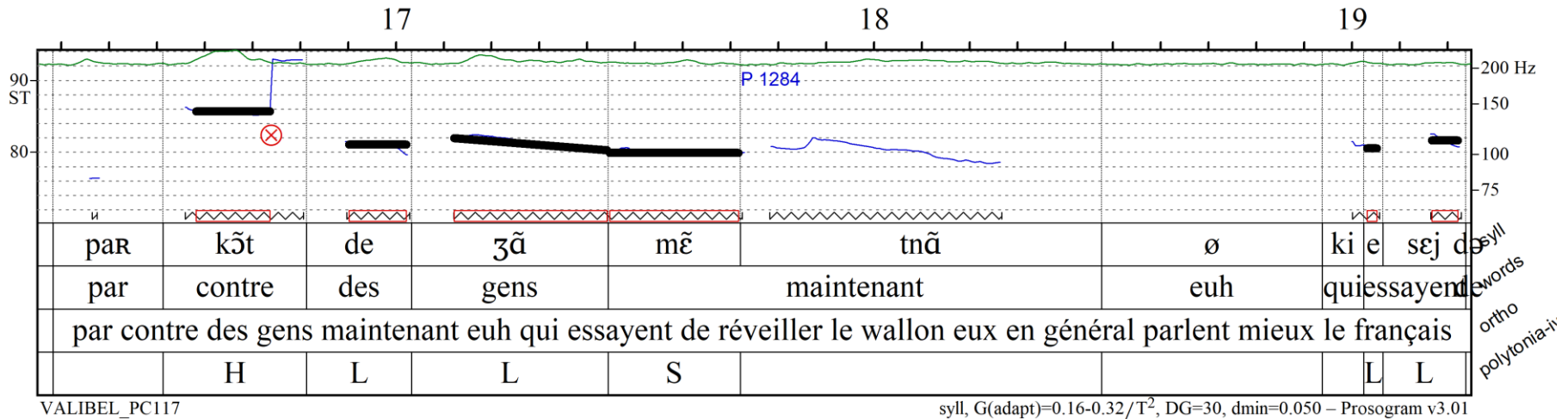
les gens plus âgés c'est le cas je pense leur lan/ maintenant les gens qui auront maintenant entre entre soixante-cinq et quatre-vingts leur langue c'est quand même encore plus le wallon que le français dans certains milieux hein les milieux populaires

par contre des gens maintenant euh qui essayent de réveiller le wallon eux en général parlent mieux le français que le wallon

- (Long) silent pause after S: 143 ms
- Relative duration [lɔ̃] > relative duration [kɔ̃t]: 2,6 > 1,3
- Max. pitch on [lɔ̃] > max. pitch on [kɔ̃t]: difference of 0,3 st
- Rise on [lɔ̃]



Contrastive S – strong prosodic boundary



BUT: long subject



Contrastive S – strong prosodic boundary

[CONTEXT: knowledge of Walloon dialect]

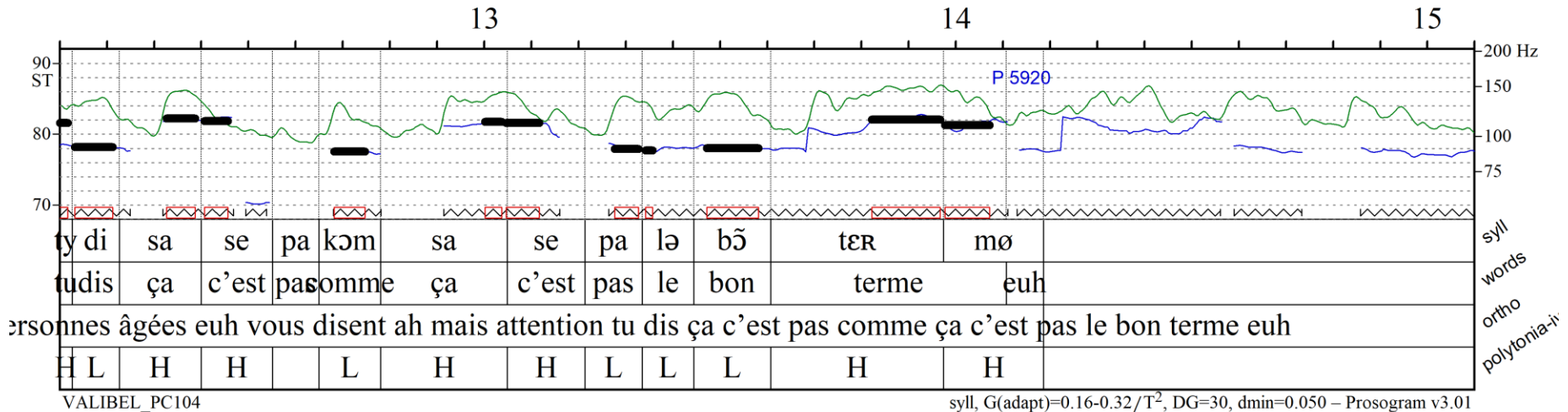
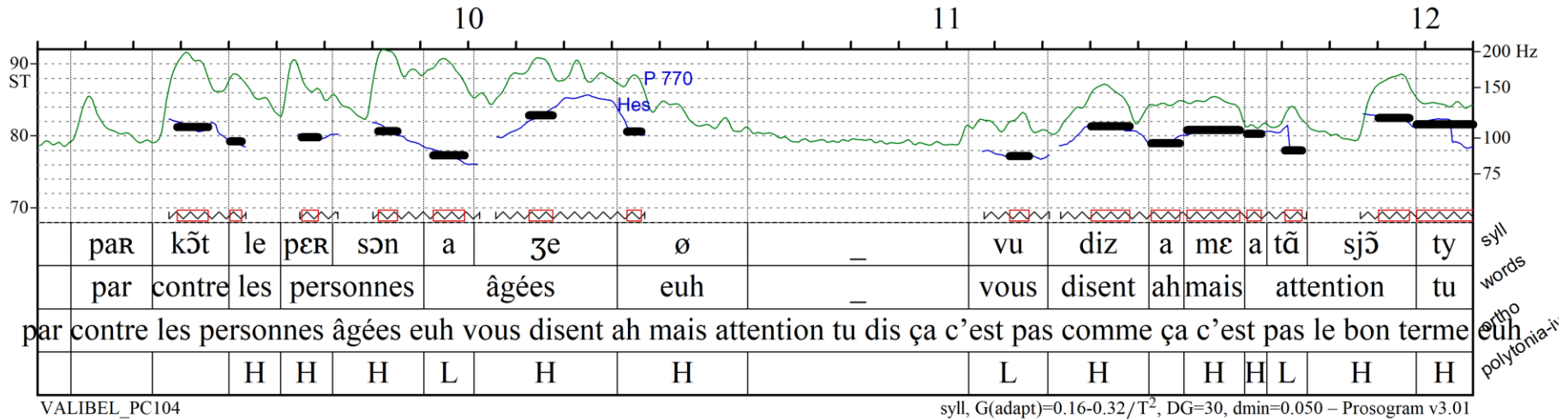
les jeunes parlaient un peu wallon j'ai pu me rendre compte par la suite qu'ils le parlaient pas bien [...]

euh **par contre** *les personnes âgées* euh vous disent ah mais attention tu dis ça c'est pas comme ça c'est pas le bon terme

- Long silent pause after S: 461 ms
- Relative duration [3e] > relative duration [kõt]: 2,9 > 1
- Max. pitch on [3e] > max. pitch on [kõt]: difference of 3,2 st
- Rise on [3e]



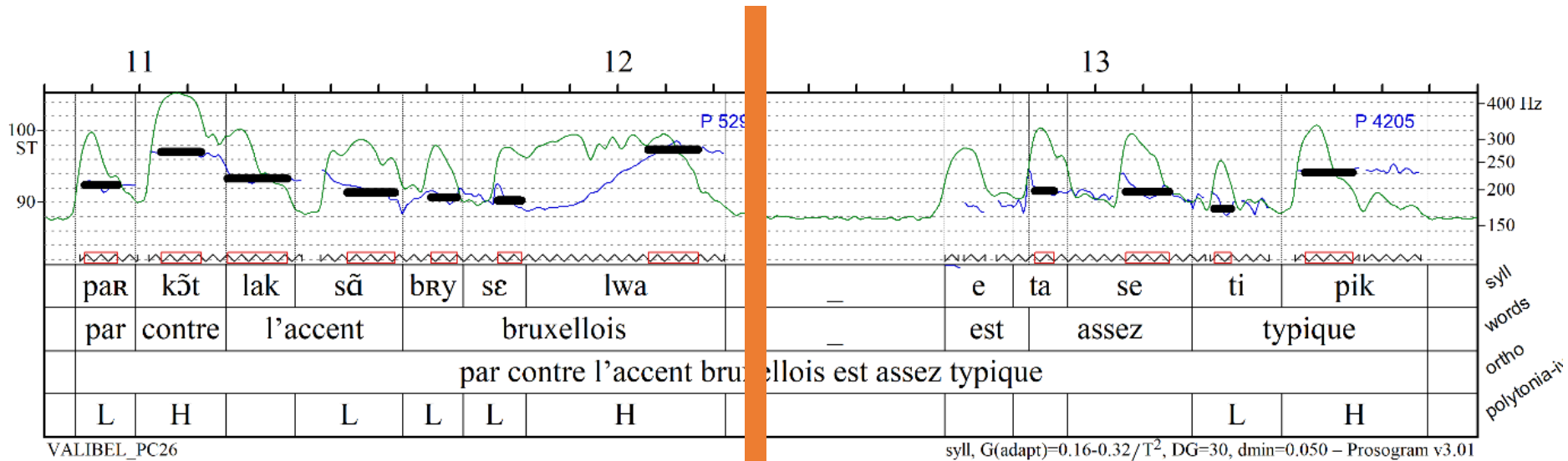
Contrastive S – strong prosodic boundary



BUT: hesitation after S



Contrastive S – strong prosodic boundary



Strong prosodic boundary

Annotation ToBI :

$\{[(\text{par contre})_{AP} (\text{l'accent bruxellois})_{AP}]_{ip} (\text{est assez typique})_{AP}\}_{IP}$



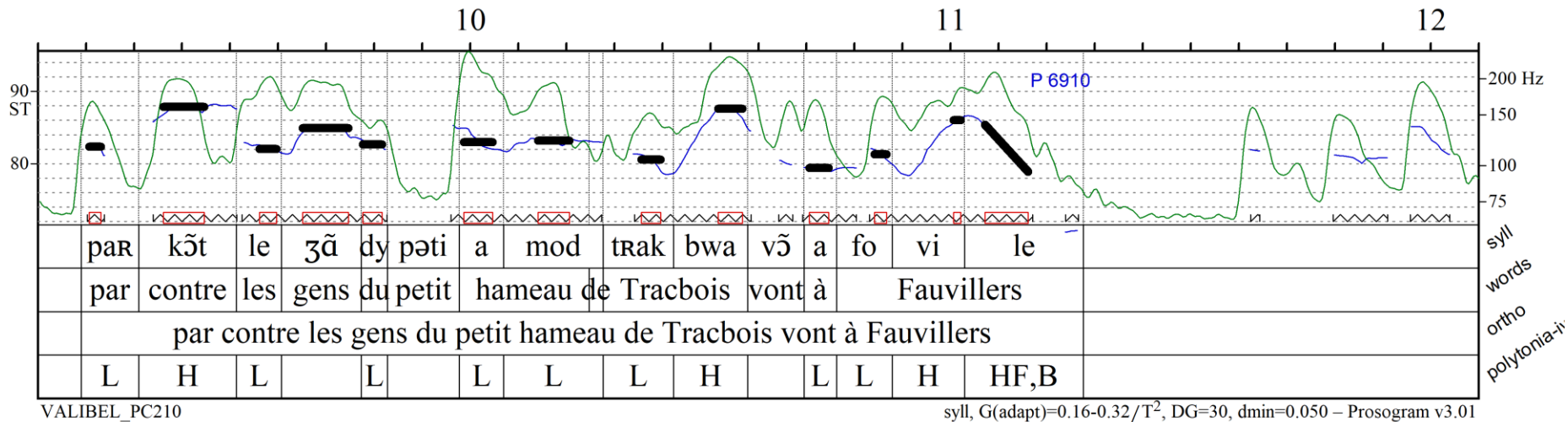
Contrastive S – weak(er) prosodic boundary

[CONTEXT: villages linguistic boundary French - German]

*et euh **les gens de Bodange** allaient à la messe en allemand à Wisenbach qui est le troisième village plus loin et qui habitait qui est aussi de Fauvillers par contre **les gens du petit hameau de Tracbois** vont à Fauvillers en français aujourd'hui tout ça n'a plus beaucoup d'importance mais quand même ça reste*



Contrastive S – weak(er) prosodic boundary



- No long silent pause after S
- Relative duration [bwa] < relative duration [kõt]: 1 < 1,8
- Max. pitch on [bwa] < max. pitch on [kõt]: difference of 0,4 st
- Rise on [bwa]

Influence of speech rate?



Contrastive S – weak(er) prosodic boundary

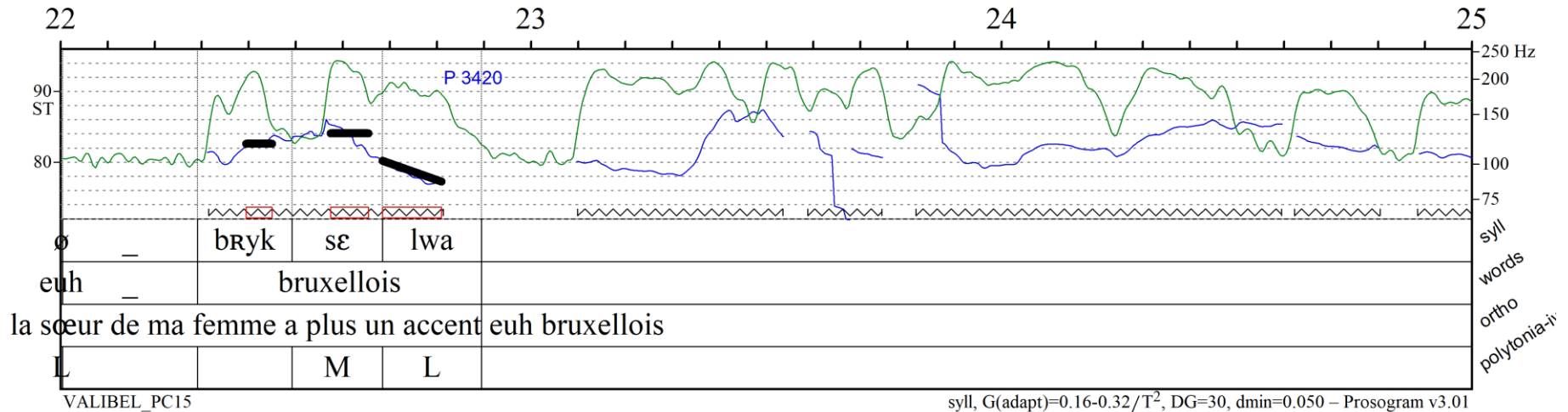
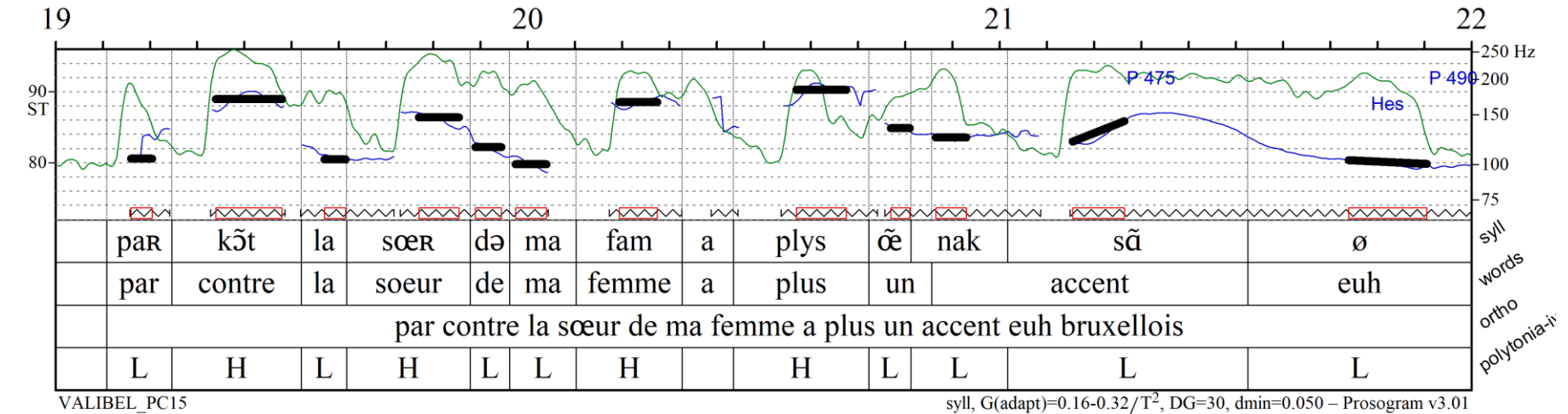
[CONTEXT: accents – influence of environment]

je pense au au frère de ma femme euh qui euh qui lui a un certain accent mais enfin il n'a pas un accent bruxellois à couper au couteau il a plutôt un accent euh assez pincé de style jeune homme de bonne famille plutôt que un accent bruxellois par contre la sœur de ma femme a plus un accent euh bruxellois

- No long silent pause after S
- Relative duration [fem] < relative duration [kõt]: 1,6 < 2
- Max. pitch on [fem] < max. pitch on [kõt]: difference of 0,6 st
- Rise on [fem]?



Contrastive S – weak(er) prosodic boundary





Non contrastive S – weak prosodic boundary

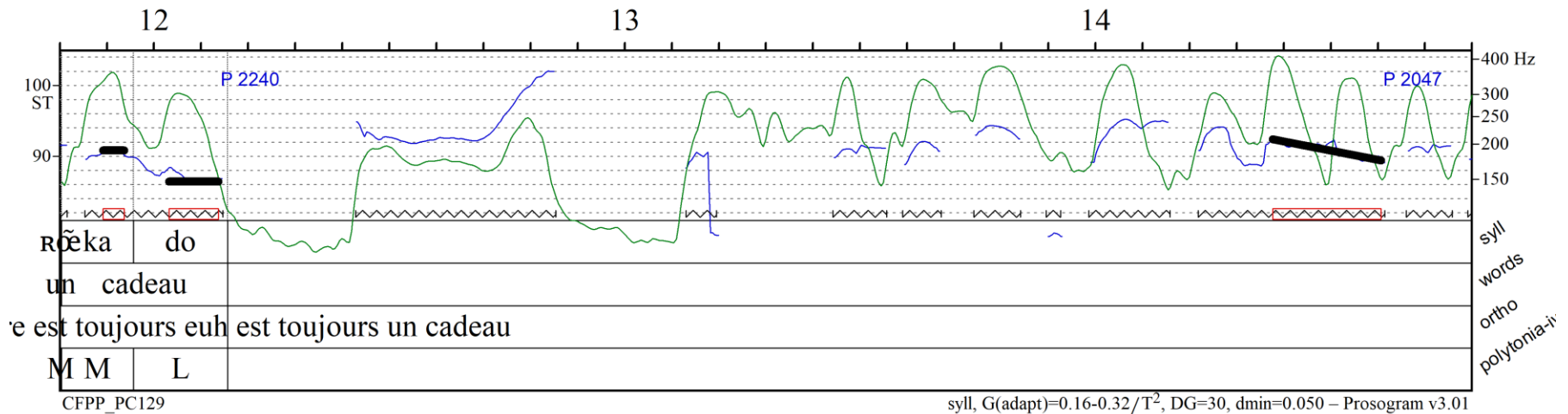
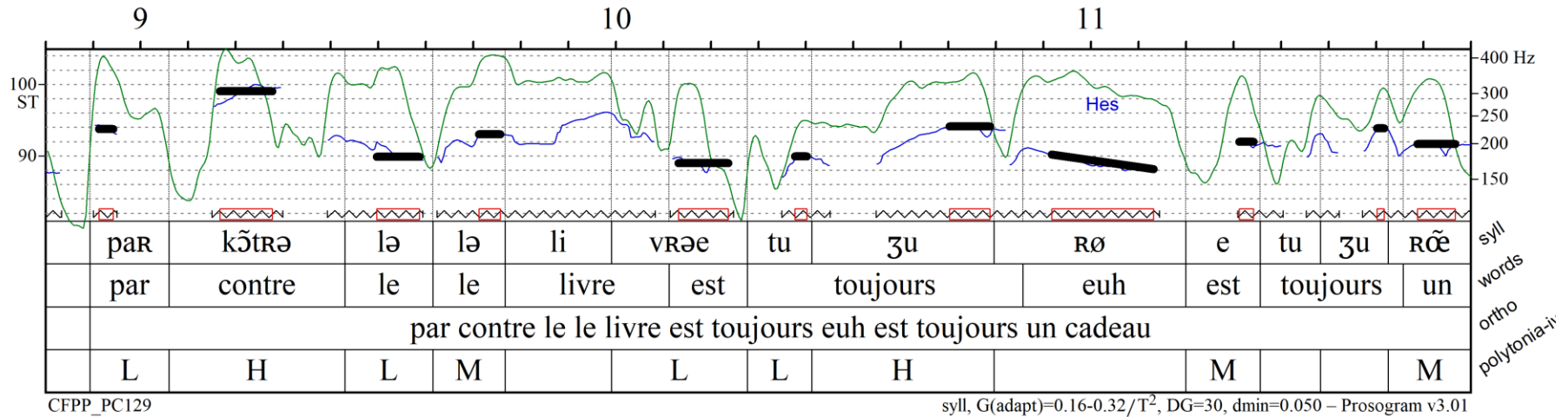
[CONTEXT: profession of the person in question → bookseller]

*il y a euh de ce point de vue-là oh il y a il y a toujours eu ceux qui savaient ce qu'ils voulaient en arrivant euh bon il y a c'est encore alors ça c'est très étonnant parce que c'est vrai que on disait que on avait l'impression quand même que les gens lisaient moins par exemple **par contre le le livre** est toujours euh est toujours un cadeau moi je fais toujours beaucoup de paquets cadeau*

- No long silent pause after S
- Relative duration [li] < relative duration [kõt]: 1,5 < 2,2
- Max. pitch on [li] < max. pitch on [kõt]: difference of 3,9 st
- No significant rise on [li]



Non contrastive S – weak prosodic boundary





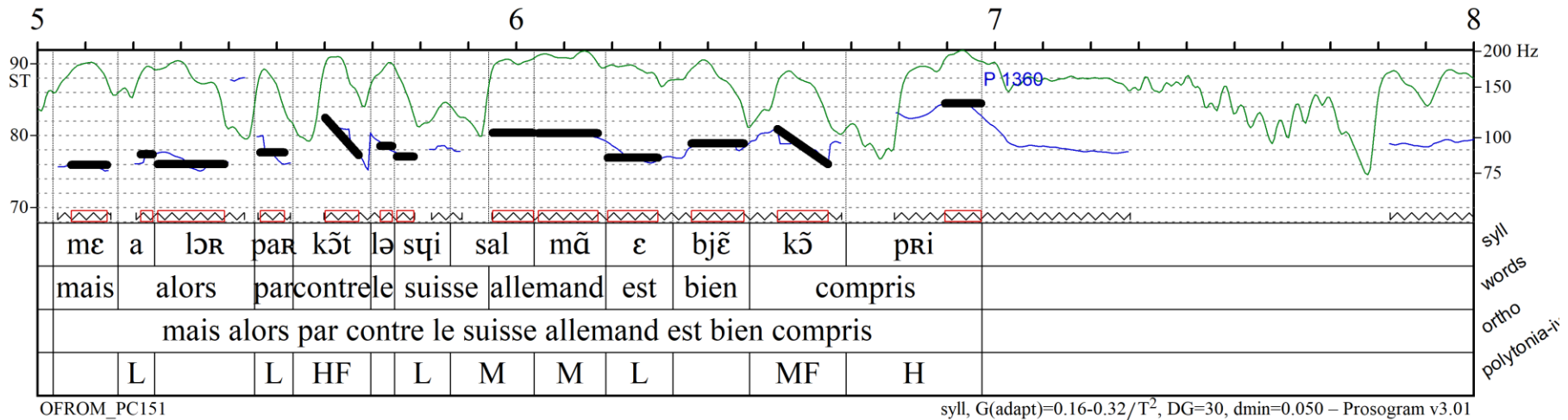
Non contrastive S – weak prosodic boundary

[CONTEXT: knowledge of different languages]

*euh le l'allemand oh le suisse allemand le suisse allemand les deux et i/ le l'anglais
sco/ euh le l'anglais l'allemand scolaire revient quand même euh à la surface
assez facilement quand même
mais alors **par contre le suisse allemand** est bien compris mais en parlant
automatiquement je je m'approche plus du du Hochdeutsch*



Non contrastive S – weak prosodic boundary



- No long silent pause after S
- Relative duration [mã] < relative duration [kɔ̃t]: 0,9 < 2
- Max. pitch on [mã] < max. pitch on [kɔ̃t]: difference of 1,8 st
- No rise on [mã]



Other element between C-ADV & S

[CONTEXT: differences between magazines The Truth & R E R]

*oui puisque nous on ne s'occupe pas directement de **la mise en page** dans le cas de The Truth on la supervise dans le cas de R E R c'est quelque chose qui nous échappe complètement donc oui*

***par contre** chez The Truth **le choix des photos** nous incombe entièrement*

- No long silent pause after S
- Relative duration [to] < relative duration [kõt]: 1,3 < 2,2
- Max. pitch on [to] < max. pitch on [kõt]: difference of 0,6 st
- No significant rise on [to]

syll, $G(\text{adapt})=0.16-0.32/T^2$, $DG=30$, $dmin=0.050$ – Prosogram v3.01

syll, $G(\text{adapt})=0.16-0.32/T^2$, $DG=30$, $d_{\min}=0.050$ – Prosogram v3.01

In sum

Prosodic phrasing in French:

- can be used to delineate the scope of the domain of contrast set by a clause-initial C-ADV
- can be used to obtain similar discursive effects as those achieved by adverb placement in formal written French

Written French:

(9) *Le moineau adore les graines. **Le rouge-gorge par contre** préfère les vers.*

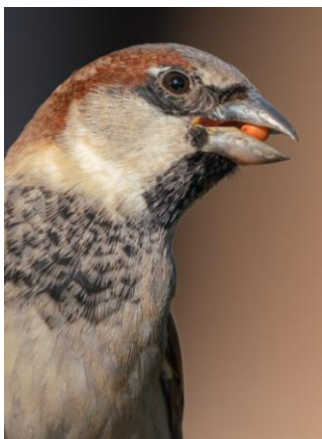
Spoken French:

(10) *Le moineau adore les graines. **Par contre le rouge-gorge**_[strong prosodic boundary] préfère les vers.*

GENERAL CONCLUSION

Explicit marking of contrastive subjects

= complex linguistic phenomenon



Le moineau adore les graines.



Le rouge-gorge préfère les vers.

- Choice for marking strategy: C-ADV ↔ E-PRO ↔ C-PP
- Choice for syntactic position: before S ↔ between S & V ↔ inside VP
- Interaction with prosodic cues

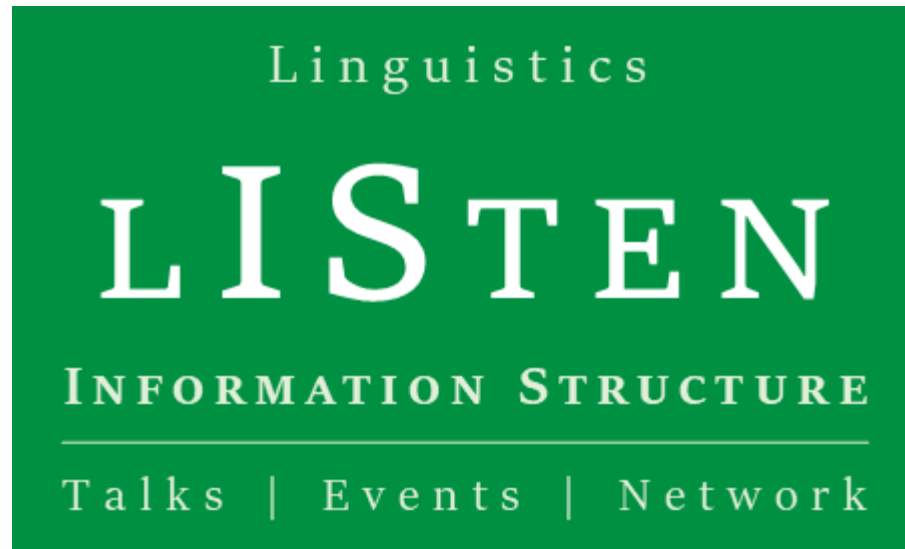
Le moineau s'est envolé pendant la présentation.



MERCI !



Le rouge-gorge est resté pour vous remercier !



<https://sites.google.com/view/listen-is>

EXTRA SLIDES

Selection of 7 C-ADVs

STARTING POINT: list of 36 C-ADVs compiled by Dupont (2015)

<i>a contrario</i>	<i>de toute manière</i>	<i>or</i>
<i>à l'inverse</i>	<i>d'un autre côté</i>	<i>plutôt</i>
<i>à l'opposé</i>	<i>en même temps</i>	<i>pourtant</i>
<i>au contraire</i>	<i>en revanche</i>	<i>pour autant</i>
<i>au demeurant</i>	<i>inversement</i>	<i>quand même</i>
<i>autant ... autant ...</i>	<i>loin de là</i>	<i>quand bien même</i>
<i>cela étant</i>	<i>malgré tout</i>	<i>quoi qu'il en soit</i>
<i>ceci/cela dit</i>	<i>néanmoins</i>	<i>réflexion faite</i>
<i>cependant</i>	<i>(ce) nonobstant</i>	<i>seulement</i>
<i>d'autre part</i>	<i>par ailleurs</i>	<i>somme toute</i>
<i>de l'autre ...</i>	<i>par contre</i>	<i>tout de même</i>
<i>de toute façon</i>	<i>(ne) ... pas moins</i>	<i>toutefois</i>

Selection of 7 C-ADV's

CRITERION: can the C-ADV reinforce a pre-established neutral (= non-concessive) contrast of the S?

TEST: insert each C-ADV in context typical for contrastive topics
→ « pair-list question » (Büring 2016; Wagner 2012)

(1) *Quel oiseau mange quoi ?*

*Le moineau mange les graines. **Le rouge-gorge** [C-ADV] mange les vers.*



au contraire, par contre, à l'opposé, ...



somme toute, quand même, seulement, ...

Selection of 7 C-ADVs

RESULT: 7 relevant C-ADVs

<i>a contrario</i>	<i>de toute manière</i>	<i>or</i>
<i>à l'inverse</i>	<i>d'un autre côté</i>	<i>plutôt</i>
<i>à l'opposé</i>	<i>en même temps</i>	<i>pourtant</i>
<i>au contraire</i>	<i>en revanche</i>	<i>pour autant</i>
<i>au demeurant</i>	<i>inversement</i>	<i>quand même</i>
<i>autant ... autant ...</i>	<i>loin de là</i>	<i>quand bien même</i>
<i>cela étant</i>	<i>malgré tout</i>	<i>quoi qu'il en soit</i>
<i>ceci/cela dit</i>	<i>néanmoins</i>	<i>réflexion faite</i>
<i>cependant</i>	<i>(ce) nonobstant</i>	<i>seulement</i>
<i>d'autre part</i>	<i>par ailleurs</i>	<i>somme toute</i>
<i>de l'autre ...</i>	<i>par contre</i>	<i>tout de même</i>
<i>de toute façon</i>	<i>(ne) ... pas moins</i>	<i>toutefois</i>

Selection of 2 forms of the E-PRO

Ambiguous female forms excluded:

form of E-PRO = form of clitic PRO

→ NP + E-PRO often difficult to distinguish from clitic left dislocation

- (2) *Le moineau adore les graines. La mésange bleue [elle^{E-PRO}/elle^{clitique}] préfère les cacahuètes.*
- (3) *Les moineaux adorent les graines. Les mésanges bleues [elles^{E-PRO}/elles^{clitique}] préfèrent les cacahuètes.*

Unambiguous masculine forms included:

form of E-PRO ≠ form of clitic PRO

- (4) *Le moineau adore les graines. Le rouge-gorge [lui^{E-PRO}/il^{clitique}] préfère les vers.*
- (5) *Les moineaux adorent les graines. Les rouges-gorges [eux^{E-PRO}/ils^{clitique}] préfèrent les vers.*

Syntactic type of S: E-PROs ↔ C-ADV

	E-PROs				C-ADVs			
	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken
noun	90% (984)	84% (1283)	54% (126)	22% (15)	79% (289)	75% (206)	72% (34)	62,5% (5)
relative pronoun	10% (107)	16% (236)	45% (106)	78% (52)	6% (23)	12% (32)	4% (2)	25% (2)
other pronoun	0,2% (2)	0% (0)	1% (3)	0% (0)	13% (49)	13% (37)	17% (8)	12,5% (1)
other	0% (0)	0% (0)	0% (0)	0% (0)	1% (4)	0,4% (1)	6% (3)	0% (0)
TOTAL	100% (1093)	100% (1519)	100% (235)	100% (67)	100% (365)	100% (276)	100% (47)	100% (8)

E-PROs: noun & relative pronoun



C-ADVs: more variation

Semantic type of S: E-PROs ↔ C-ADVs

	E-PROs				C-ADVs			
	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken
human	72% (788)	69% (1047)	60% (140)	84% (56)	38% (138)	34% (94)	38% (18)	37.5% (3)
animate	14% (158)	15% (225)	16% (38)	15% (10)	24% (89)	30% (83)	11% (5)	12.5% (1)
inanimate	13% (147)	16% (247)	24% (57)	1% (1)	38% (138)	36% (99)	51% (24)	50% (4)
TOTAL	100% (1.093)	100% (1.519)	100% (235)	100% (67)	100% (365)	100% (276)	100% (47)	100% (8)

E-PROs: human



C-ADVs: variation

Syntactic position: E-PRO before an NP

E-PRO = S

NP = apposition to E-PRO

- (6) *Sabine a deux enfants : Pierre, qui a cinq ans, et Jean, qui a douze ans. Pierre joue au foot et il aime aussi beaucoup le tennis. Pendant les vacances d'été, il a participé pour la première fois à un camp sportif. Mais Jean n'aime pas du tout le sport. **Lui, le grand frère de Pierre**, préfère la musique et la peinture.*

'Sabine has two children: Pierre, who is five years old, and Jean, who is twelve years old. Pierre plays football and he also likes tennis very much. During the summer holidays, he took part in a sports camp for the first time. But Jean does not like sports at all. **Him, Pierre's older brother**, prefers music and painting.'

(see Caddéo 2004 for more details)

Syntactic position: C-ADVs

	C-ADVs			
	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken
before S	22% (580)	67% (3304)	89% (1626)	84% (495)
between S & V	14% (365)	6% (276)	3% (47)	1% (8)
inside VP	63% (1683)	27% (1356)	6% (113)	5% (29)
after full VP	1% (23)	1% (26)	2% (38)	10% (59)
TOTAL	100% (2651)	100% (4962)	100% (1824)	100% (591)

before S

(except for formal written)

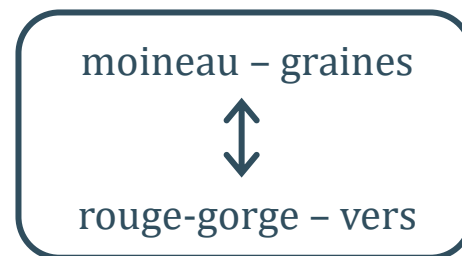
(7) *Le moineau adore les graines.*

***Par contre** le rouge-gorge préfère les vers.*

~ form & function:

linking elements

contrast on S or on the whole clause



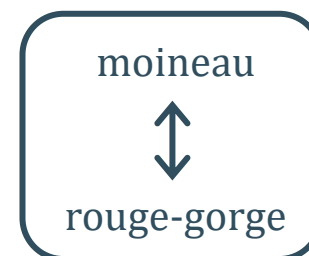
Syntactic position: E-PROs

	E-PROs			
	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken
before S	0% (0)	0% (0)	0% (0)	0% (0)
between S & V	61% (1093)	54% (1519)	83% (235)	82% (67)
inside VP	39% (690)	45% (1275)	12% (34)	15% (12)
after full VP	0,3% (6)	1% (18)	5% (13)	4% (3)
TOTAL	100% (1789)	100% (2812)	100% (282)	100% (82)

between S & V

(8) *Le moineau adore les graines.*
*Le rouge-gorge **lui** préfère les vers.*

~ form & function:
 co-referential
 contrast on S



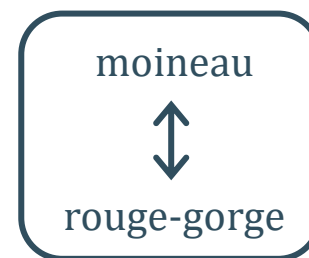
Syntactic position: C-PPs

	E-PROs			
	written +formal	written ± formal	written - formal	spoken
before S	0% (0)	0% (0)	0% (0)	0% (0)
between S & V	25% (82)	28% (401)	56% (18)	0% (0)
inside VP	74% (241)	71% (1026)	44% (14)	0% (0)
after full VP	1% (3)	1% (19)	0% (0)	0% (0)
TOTAL	100% (326)	100% (1446)	100% (32)	0% (0)

inside VP

- (9) *Le moineau adore les graines.*
*Le rouge-gorge préfère **quant à lui** les vers.*

~ form & function:
 co-referential
 contrast on S

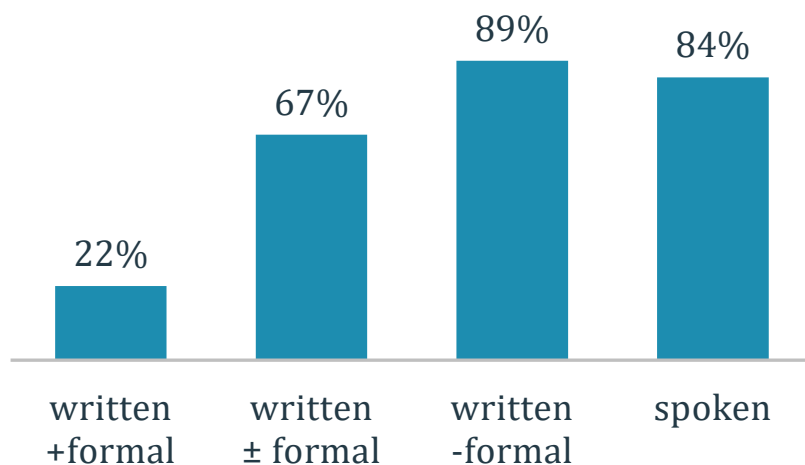


but 'heavier' marking

C-ADV: difference between LM and ER

More formal = less often before S (and hence, more often inside VP)

C-ADV before S



Hypothesis: avoid subjectivity

C-ADV: difference between LM and ER

- Adverbs in left periphery often convey subjective interpretation (Traugott 2012)
- High-quality newspaper *Le Monde* wants to provide objective information (more than regional newspaper *L'Est Républicain*)
- Hence, in *Le Monde*, C-ADV in 'subjective' left periphery avoided
- When in left periphery, C-ADV almost never completely clause-initial

(10) LE MONDE

En Tunisie, en revanche, les nouvelles règles aboutissent à une esquisse de compétition.

'In Tunisia, on the other hand, the new rules lead to a sketch of competition.'

(11) L'EST RÉPUBLICAIN

En revanche, en Afghanistan, les conditions d'un retrait ne sont pas (encore) réunies.

'On the other hand, in Afghanistan, the conditions for a withdrawal are not (yet) met.'

Pause after C-ADV

→ S not in same ip as C-ADV ?

[CONTEXT: Algerien family who settled in France]

*spk2 : mais il fallait quand même que eux ils aillent à l'école [pause] et donc ils allaient à l'école mais sans parler français donc **ma mère** a appris entièrement à l'école comme ça à parler quoi*

spk2 spk1 : [1] à se débrouiller complètement [2] ouais ouais ouais

*spk2 : et **par contre** [pause] **son petit frère mon oncle** [pause] euh lui parlait euh [pause] n'arrivait pas à parler français*

- Long silent pause after S: 470 ms
- Relative duration [nõklə] > relative duration [kõt]: 3,3 > 1,5
- Max pitch on [nõklə] > max. pitch on [kõt]: difference of 1 st
- Rise on [nõklə]



Pause after C-ADV

